

И. В. Богданов

Институт восточных рукописей РАН, Санкт-Петербург. jwan.bgd@yandex.ru

## К СЕМАНТИКЕ ЦАРСКОГО ТИТУЛА *hm* «ВЕЛИЧЕСТВО» В ЕГИПЕТСКОМ ЯЗЫКЕ

Продолжение исследования метафорических значений слова *mwt* «мать» в египетских текстах. Основная часть данной работы посвящена анализу фразы *mwt hmwt n(w)t rhtj* «мать колотушек прачки», встречающейся в рецепте приготовления лекарства для «выведения яда» в медицинском папирусе Berlin 3038, V.11–12 (Bln 59). Делается вывод, что фразеологизм *mwt hmwt n(w)t rhtj* «мать колотушек прачки» означает обычный таз. Раскрытие содержания метафоры с термином *mwt* позволяет по-новому взглянуть на семантику термина *hm* «величество», ключевого царского титула, значение которого остается дискуссионным. Исконное именное значение термина *hm(t)* — «колотушка, палица, ствол»; от него была образована глагольная форма *hm* «полоскать» или «разрыхлять», отмеченная в текстах, в то время как исконным значением глагола *hm* было \*«вырубить, вырезать», которое реконструируется согласно данным по употреблению именных значений термина.

*Ключевые слова:* метафора в египетском языке, фразеология медицинских папирусов, семантика титула *hm* «величество».

Ivan V. Bogdanov

Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg. jwan.bgd@yandex.ru

### On the semantics of the royal title *hm* ‘majesty’ in the Egyptian language

The article is a continuation of the study of the metaphorical meanings of the word *mwt* ‘mother’ in Egyptian texts. The main part of this study is dealing with the analysis of the phrase *mwt hmwt n(w)t rhtj* ‘mother of the washerman’s beaters’, found in the prescription for the preparation of a remedy for ‘expulsion of the poison’ in the medical papyrus Berlin 3038, V.11–12 (Bln 59). It is concluded that the idiom *mwt hmwt n(w)t rhtj* ‘mother of washerman’s beaters’ means an ordinary basin. The disclosure of the content of the metaphor with the term *mwt* allows us to take a fresh look at the semantics of the term *hm* ‘majesty’, the key royal title, the meaning of which remains debatable. The original nominal meaning of the term *hm(t)* is ‘beater, club, shaft’; the verb form *hm* ‘to rinse’ or ‘to loosen’ was formed from it, noted in the texts, while the original meaning of the

verb *hm* was \*‘to cut’, which is reconstructed according to the data on the use of nominal meanings of the term.

*Keywords*: metaphor in the Egyptian language, phraseology of medical papyri, semantics of the title *hm* ‘majesty’.

В двух прежних докладах, прочитанных на конференции памяти И. М. Тронского *Индоевропейское языкознание и классическая филология*, я выделил несколько метафорических значений слова *mwt* «мать» в египетских текстах<sup>1</sup>. Во всех исследованных примерах выбор термина родства «мать» для обозначения предмета был обусловлен свободными ассоциациями с его функциями по отношению к основному предмету (ядру метафоры). Термин «мать» не связан с родственными отношениями, например: крышка гроба и ее «мать» = корпус гроба; весы и их «мать» = гиря; ладан и его «мать» = курильница, и др. Связь основного предмета с его «матерью», отраженная в языке, носит функциональный поэтико-символический характер и не содержит ассоциаций с производством одного от другого.

### 1. «Мать колотушек прачки» в медицинском папирусе Berlin 3038

Новый, 7-й пример, который я намереваюсь рассмотреть, семантически близок примеру с ладаном и его «матерью», где термин «мать», в свою очередь, зависит от понятия *mwt* «основание, корпус». Вместе с тем, *mwt* в этом новом примере является производящим компонентом ассоциативного сочетания с метафорической функцией без отрыва от его ядра. Аналогов ему ранее я не отмечал, если не считать сочетания *mwt jnw* «мать податей», которое употреблялось для обозначения доходов государства, в полном объеме поставляемых князьями.

Речь идет о фразе *mwt hmwt n(w)t rhtj*: «мать колотушек прачки», встречающейся в одном рецепте медицинского папируса Berlin 3038, V.11–12 (Bln 59)<sup>2</sup>. Этот рецепт является припиской, второй частью предшествующего рецепта приготовления лекарства для «выведения яда» (Bln 58), поэтому, объективности ради, оба рецепта следует рассматривать в совокупности.

<sup>1</sup> Bogdanov 2021; Bogdanov 2022a.

<sup>2</sup> Папирус обнаружен в Саккара. Датировка всего произведения по языку: Среднее царство или ранее; компиляция XVII — нач. XVIII династии; рукопись, вероятно, относится ко времени правления Рамсеса II (Wreszinski 1909: V–VI, X–XI).

P. Berlin 3038, V.9–11 (Bln 58)<sup>3</sup>:

<p><i>phrt nt dr ʕʕ n ntr nrt mwt mwt mwt drw wrd-jb [...] ʕ3tj hnʕ dr mh3wt-jb jwr3j bsbs d3rt prt dg3mw [...] mswt prt d3jsw psj k3pw z [hr=s]</i></p>	<p>Лекарство для выведения яда<sup>4</sup> бога или богини, яда<sup>5</sup> мертвеца или мертвой &lt;женщины&gt;<sup>6</sup>, избавления от усталости, сердечных [уколов?]<sup>7</sup>, избавления от рассеянности<sup>8</sup>, (состав которого): вигна<sup>9</sup>, растение <i>bsbs</i><sup>10</sup>, (бобы) рожкового дерева<sup>11</sup>, побеги<sup>12</sup> клещевины<sup>13</sup>, [...], растение [...] <i>mswt</i>, побеги растения <i>d3jsw</i><sup>14</sup> : сварить и окуривать [этим] человека.</p>
--	--

<sup>3</sup> Wreszinski 1909: 11, Seite 5 (иератика); Grundriss der Medizin der alten Ägypter V: 265 (транскрипция Х. Грапова). Ср. переводы: Grundriss der Medizin der alten Ägypter IV.1: 151; Westendorf 1999, Bd.1: 363–364; Bardinet 1995: 416.

<sup>4</sup> ʕʕ «семья»: Wb. I: 166.18; Grundriss der Medizin der alten Ägypter VII.1: 129–133.

<sup>5</sup> Wb. II: 169.5–8; Wilson 1997: 474–475; Grundriss der Medizin der alten Ägypter VI: 292; Grundriss der Medizin der alten Ägypter VII.1: 412.

<sup>6</sup> В оригинале ошибочно стоит сочетание *mwt mwt* «мертвеца или мертвеца» вместо стандартного *mwt mwt* «мертвого или мертвой» (Grundriss der Medizin der alten Ägypter VII.1: 409–411).

<sup>7</sup> Ср. Eb 227 (45,6–8): в подобном перечне симптомов стоят сочетания *wʕr-jb dmwt-jb* «волнение, сердечные уколы»; Grundriss der Medizin der alten Ägypter V: 260; см. также Westendorf 1999, Bd. 2: 397.

<sup>8</sup> Сочетания с *jb* «сердцем» — глагольное *mh jb* «забывать» и именное *mht jb* «забывчивость» — хорошо известны как варианты обычного слова *mh* «забывать» (Wb. II: 113.7–11, 15).

<sup>9</sup> *Vigna unguiculata*, со стандартным наименованием *jwrjt* «вигна» (Wb. I: 56.14–15; Charpentier 1981: 56–57 (89); Germer 2008: 20–21).

<sup>10</sup> Wb. I: 477.2–4. Идентификация растения *bsbs* с фенхелем (= укроп аптечный, *Foeniculum vulgare*) остается недоказанной (Charpentier 1981: 262–263 (424)), так как археологически использование фенхеля во II тыс. до н.э. не подтверждено (Germer 2008: 64–65).

<sup>11</sup> Wb. V: 526.5–13. Наиболее вероятно, *d3rt* — это *Cerantonia siliqua* «рождовое дерево» (Charpentier 1981: 860–861 (1477); Germer 2008: 166–170).

<sup>12</sup> Grundriss der Medizin der alten Ägypter VI: 199.

<sup>13</sup> *dg3mw* = *dgmw* *Ricinus communis* «клещевина» (Charpentier 1981: 854–855 (1467); Germer 2008: 164–165).

<sup>14</sup> Растение не идентифицировано («гармала», *Peganum harmala*?) (Charpentier 1981: 858–859 (1474); Germer 2008: 171–172).

P. Berlin 3038, V.11–12 (Bln 59)<sup>15</sup>:

<p><i>kt ht-ds ḥpšwt prt ḥnsʒjw dʒjsw wʒmw šmšmw mwt hmwt n(w) rhtj kʒpw z ḥr=s</i></p>	<p>Другой (состав): дерево <i>ht-ds</i><sup>16</sup>, жуки <i>ḥpšwt</i><sup>17</sup>, побеги брионии<sup>18</sup>; растения <i>dʒjsw</i>; растения <i>wʒmw</i><sup>19</sup>; растения <i>šmšmw</i><sup>20</sup>: мать колотушек прачки, окуривать этим человека.</p>
---	--

Под «ядом» *ʒ* богов и «ядом» *mtwt* мертвецов, который вызывает симптом болезни сердца или желудка, следует подразумевать, вероятно, заражение гематурией<sup>21</sup>; во всяком случае, речь идет не о яде как таковом, а о магическом воздействии отравленного семени демонических божеств или мертвецов<sup>22</sup> на внутренние органы человека, которое соответствует их инфекционному заражению. Как и для многих других рецептов, реальная польза больному от данных списков из смеси частей

<sup>15</sup> Wreszinski 1909, 11, Seite 5 (иератика); Grundriss der Medizin der alten Ägypter V: 265 (транскрипция Х. Грапова). ср. переводы Grundriss der Medizin der alten Ägypter IV.1: 151; Westendorf 1999, Bd.1: 363–364; Bardinnet 1995: 416.

<sup>16</sup> Растение не идентифицировано (*Sesbania sesban*?) (Charpentier 1981: 534–535; Germer 2008: 103–105).

<sup>17</sup> Жуки из семейства либо кожеедев (*Dermestidae*), либо мертвоедов (*Silphidae*) (Bardinnet 2015: 65–66).

<sup>18</sup> *ḥnsʒjw = ḥʒsjt Bryonia dioica* (Charpentier 1981: 506–507 (813), 518 (842); Germer 2008: 98–100).

<sup>19</sup> Растение не идентифицировано (Charpentier 1981: 194–195 (298); Germer 2008: 21, 49–51).

<sup>20</sup> Wb. IV: 488.3–5; растение *šmšmt* часто отождествляется с коноплей (*Cannabis sativa*: Grundriss der Medizin der alten Ägypter VI: 493; Charpentier 1981: 678–679 (1114)) или сезамом (ср. с обозначениями сезама (кунжута, *Sesamum indicum*) в афразийских языках: Vucichl 1983: 189). Ренате Гермер отвергает обе идентификации, как и вообще использование конопли в древнем Египте до римской эпохи: Germer 2008: 132–133. Волокна конопли с примесью смолистого вещества, найденные в Царской гробнице в эль-Амарне, датируются, вероятно, римским временем (Martin 1989: 62 (539), п. 4, pl. 87). Однако в известных переводах текста Bln 59 обычно предлагается перевод «конопля»: с сомнениями в Westendorf 1999, Bd.1: 364: «*šmšm.t*-Pflanze (Hanf ?)»; прямо — в Grundriss der Medizin der alten Ägypter IV.1: 151: «Hanf»; Bardinnet 1995: 416: «chanvre».

<sup>21</sup> Ср. Grundriss der Medizin der alten Ägypter VII.1: 132–133.

<sup>22</sup> О *mtwt* и *ʒ* как ядовитом семени в магических и медицинских заклинаниях см. Westendorf 1970: 145–149.



Конечно, использование колотушки прачки в качестве лекарства вызвало бы больше недоумения, если бы состав такого рода рецептов, замешанных на магии, сам по себе не казался полубезумным. Действительно, зачем поджигать именно колотушки прачек, если можно взять любое дерево; в чем их лечебные свойства? Возражений к пониманию выражения *mwt hmw t n(w)t rhtj* как последнего ингредиента варева предостаточно.

Прежде всего, следует отметить сразу два упущения в традиционном переводе фразы в ВIn 59: непонимание элемента *mwt* «мать» и игнорирование факта, что термин «колотушки» употребляется во множественном числе — *hmwt*: черта после слова *hmt* показывает, что перед нами предмет, после чего стоит показатель pluralis. Отсюда следует, что *mwt* — не часть колотушки прачки, а емкость, необходимая для стирки. Эта ёмкость — *mwt hmw t n(w)t rhtj* — служила вспомогательным инструментом для приготовления смеси из лекарств, а не ингредиентом самого лекарства.

В пользу этой трактовки можно напомнить и контекст употребления титула *rhtj* «прачка» в другом медицинском папирусе, Sm 22.1 (8.12), который содержит оборот *zš hr hbsw n rhtj* «разложить (лекарства для просушки) на полотенце прачки»<sup>27</sup>. Сам рецепт называется *h3t-ꜥ m md3t nt jrt j3w m rnp* «Начало свитка о превращении старика в юношу» и посвящен омоложению кожи. Фраза *zš hr hbsw n rhtj* «разложить (лекарства для просушки) на полотенце прачки» встроена в текст этого рецепта (Sm 21.19–22.2), где говорится об ингредиентах, сбитых в тесто и испеченных на огне, после чего перечисляется еще ряд операций, среди которых как раз фигурирует просушка на полотенце прачки<sup>28</sup>:

<i>jr jsk st kb(.w) rdj.hr.tw r ꜥndw r jꜥjt st hr jtrw</i>	Затем, когда они остынут, (их) следует поместить в сосуд, чтобы промыть их в реке.
<i>jꜥjw.hr.tw r mnḥ</i>	Затем (их) нужно тщательно вымыть.
<i>rh.tw jꜥꜥ=sn hr dp.tw dpt n3-n mw ntj m p3 ꜥndw nn dḥr nb r=s</i>	Узнать, что они вымыты, можно, пробуя на вкус ту воду, что в этом сосуде, — в ней не должно быть ничего горького.

<sup>27</sup> Grundriss der Medizin der alten Ägypter VII.2: 592–593, 618.

<sup>28</sup> Grundriss der Medizin der alten Ägypter V: 522.

<i>rdj.hr.tw n šw zš hr hbs n(j) rhtj</i>	Затем (их) следует положить на солнце, размазав на полотенце прачки <sup>29</sup> .
<i>jr jst st šw.w nd.hr.tw hr bnwt swgm</i>	Затем, когда они высохнут, (их) надо размолоть на жернове и растереть в порошок.

Специальное уточнение *hbs n(j) rhtj* «полотенце прачки» употреблено с целью подчеркнуть необходимость чистоты при подготовке средства для омоложения — дескать, все фазы процесса следует соблюдать с точностью до мелочей, иначе эликсира не получится.

Итак, принятое чтение «*mwt*-часть колотушки прачки» оказывается по ряду показателей неудовлетворительным. Все гораздо проще — если в рецепте из книги по омоложению старика Sm 22.1 используется чистое полотенце прачки, то в Bln 59 — другой предмет из арсенала прачки, необходимый для стирки. По аналогии с курильницей, названной в СТ 1027 «матерью» ладана, *mwt hmwt n(w)t rhtj* «мать колотушек прачки» означает обычный таз. Именно таз (очевидно, металлический) использовался для того, чтобы сваренное зелье поджечь и окуривать им больного, а колотушки-*hmwt* в этом процессе вообще не фигурировали. Зачем составители рецепта использовали не само название таза, а его функциональную характеристику в сочетании с термином родства, остается непонятным. Примеры употребления такого рода метафор («жернов» и «его сын», «крышка гроба» и «ее мать», и т. п.) показывают, что они могли быть заимствованы из народного языка спонтанно, без четких целевых коннотаций, необходимых для понимания текста, и без влияния архаических традиций составления метафор.

Текст Bln 59 — один из немногих источников, в которых термин *hm(t)* употребляется в своем исконном значении — «колотушка»<sup>30</sup>. Главное его значение — в том, что раскрытие

<sup>29</sup> Ср. переводы Grundriss der Medizin der alten Ägypter IV.1: 302: «Dann soll man (sie) an die Sonne geben, ausgebreitet auf einem Zeugstück des Wäschers»; Westendorf 1999, Bd. 2: 747: «Dann soll man (sie) an die Sonne legen, ausgebreitet auf einem Tuch des Waschers»; Bardinet 1995: 521: «Alors, (cela) devra être mis au soleil, étiré sur une toile de blanchisseur».

<sup>30</sup> Borchardt 1899: 82; Westendorf 1973: 140–143. О знаке *hm* см. также Meeks 1980: 245 (77.2699): «le battoir du foulon» («валек сукновала»).

содержания метафоры с термином *mwt* позволяет по-новому взглянуть на семантику термина *hm* «величество», ключевого царского титула, значение которого остается дискуссионным.

## 2. О титуле *hm* «раб/величество» в староегипетском языке

подавляющее большинство свидетельств о титуле *hm(t)* Раннего<sup>31</sup>–Древнего царств заключено в массе титулов, в которых элемент *hm* «раб» являлся субъектом. Их можно разделить на три категории:

1. *hm(t)* «раб/рабыня» — часть титулов жрецов *hmnw-ntr* «рабов бога» (как с элементом *ntr* «бог», так и без него, вроде *hm hkt* «раб богини-лягушки» и т. п.) и служащих частного культа *hmnw-k3* «рабов двойника»<sup>32</sup>. К ним примыкают антропонимы, построенные по модели *hm(t)-NN*<sup>33</sup>.

2. *hm(w) nswt* «рабы царя» — категория зависимости населения, в Древнем царстве чаще всего отмечается как индивидуальный титул, причем с дополнением *nswt* «царь» он фиксируется уже при II династии<sup>34</sup>. В отличие от жрецов *hmnw-ntr* и *hmnw-k3*, представители *hmnw nswt* не имели иерархии, а значит, не являлись профессиональным организмом.

3. *hm(=f)/hmt(=s)* «(его/ее) величество» — титул царя или бога<sup>35</sup>, в редких случаях — частного лица<sup>36</sup>. Отдельно от

Wb. III: 87, 5; Osing 1976, Bd. 2: 616, Anm. 614: *hm* «Art Keule, Schlegel (zum Schlagen der Wäsche)». копт. **ꜥꜣꜣ** «Schlegel, Hammer».

<sup>31</sup> Основные источники собраны в Kahl 2002–2004, Lief. 3: 304–307.

<sup>32</sup> Jones 2000: 499–595 [1871]–[2178]; Hannig-Lexica 4: 800–822, не считая иерархических титулов типа *shd hmnw-ntr* «инспектор жрецов», *jmj-r3 hmnw-k3* «начальник заупокойных жрецов» и т. п.

<sup>33</sup> Scheele-Schweitzer 2014: 538–542 [2401]–[2418].




<sup>34</sup> Jones 2000: [1884]; Hannig-Lexica 4: 800–801. Самыми ранними свидетельствами о «рабах царя» *hmnw nswt* считаются надписи на сосудах из пирамиды *dsw* (Lacau, Lauer 1965: 36 (47), 41 (70), pls. 22.8; 26.7–8), а также титул на стеле-панели *k3=j-ꜥpr* (Quibell 1923: pl. 28.1). Конец II династии. См. Kahl 2002–2004, Lief. 3: 304. В последнее время стали известны следующие источники IV династии: из гробниц 1. *hm nswt mrr-nswt* (Handoussa, Brovarski 2021: 587, Pl. 343); 2. *hm nswt htpw* (Handoussa 2010: 150, fig. 3; Handoussa, Brovarski 2021: 175–187, 625–627: Color Plate 27–30); 3. Папирусный архив из Гебелейна (P. Geb.: Posener-Kriéger 2004: passim).

<sup>35</sup> Основная сводка свидетельств Древнего царства: Hannig-Lexica 4: 822–824. Последний анализ: Windus-Staginsky 2006: 165–206.



местоимения суффикса («твое, мое, его/ее, их») или имени, связанного с ним генитивом, этот титул не употреблялся.

Слово *hm(t)* как обозначение предмета в староегипетском не засвидетельствовано. Зато сам знак *hm* «колотушка» отмечен в составе сложных знаков, детерминирующих титул *hm* «раб»:

1. Стела *hm*   «раба» по имени *rwd* (  =  ), обнаруженная в Хелуане<sup>37</sup>. Поскольку этот титул читали неверно<sup>38</sup>, то стелу из Хелуана не включали в число свидетельств о титуле *hm* в значении «раб» в ранней письменности<sup>39</sup>. Между


<sup>36</sup> В основном в эпистолографии Древнего – Среднего царств, а также в более поздних текстах. Уникальный контекст, где титул употребляется в шутку, отмечен в гробнице *pth-špss/tmj: dj n=j hm=k pw=k ꜥwj* «дайте мне, Ваше величество, Ваши руки» (обращение маникюрщика (*jrj ꜥnt*) к старшему сыну хозяина (*z3=f smsw*) по имени *nb-jb=j: Soleiman 2014: 33, fig. 3, 34, 36. fig. 6, 38, fig. 8; Soleiman, El-Batal 2015: pls. 42–43, 45. 1-я половина VI династии). Здесь *hm=k* «Ваше величество» заменяет обычное *nb=j* «мой господин» как раз потому, что это шутка; такое обращение подчеркивает возвышенную, сверхчеловеческую природу титула *hm* «величество», причем уже в это время оно стало застывшим титулом для властелина Египта.*



<sup>37</sup> Saad 1957: 36–37, pl. 21 (17); Köhler, Jones 2009: 136–137 (EM99–7), pl. 9. II–III династии.

<sup>38</sup> Köhler, Jones 2009: 136: *hrp hnms.ww* ‘overseer of foremen’; Jones 2000: 734 [2673]: «director of companions/*hnmsw*-functionaries».

<sup>39</sup> Ср. Kahl 2002–2004, Lief. 3: 304. Приведенные Й. Калем источники, датирующиеся временами I–III династий, содержат свидетельства о *hmw* как правилу жреческого статуса, к которым можно отнести, помимо основных, также *hm pr* «раб дома» и т. п. Одно из свидетельств, которое Й. Каль читает как «Wäscherin(?)», следует исключить, так как оно является обозначением предмета в сочетании *hwt hm(t) букв.* «учреждение колотушки (для ткачества?)», а не женским титулом (Lacau, Lauer 1965: 79 (212), fig. 159; 80 (219), fig. 166), ср. титул *jmj-r3 hwt-hmt* «начальник учреждения для ткачества(?)» в гробнице *ph-r-nfr: Junker 1939: 64* (с переводом ‘Vorsteher des Hofes der Wäsche’; см. также Jones 2000: 167–168 [637]). Все связывают титул *jmj-r3 hwt-hmt* с бельем и прачками, хотя стиркой в Египте занимались преимущественно мужчины, к тому же другие титулы *ph-r-nfr* (Junker 1939: 64–72) — *jmj-r3 hwt-mhꜥw* «начальник учреждения (тканей из) льна» и *jmj-r3 hwt-smꜥt* «начальник учреждения (тканей из) южного льна» —

тем этот пример важен, ибо, хотя источники II–IV династии употребляют титул в полной форме *hm nswt*, здесь титул *hm* впервые дан в сокращенной форме, зато с особым детерминативом. После IV династии титул *hm nswt* как официальное обозначение статуса у чиновников не встречается. Это можно объяснить тем, что в архаическую и близкую ей эпоху IV династии титул *hmw nswt* «рабы царя», как и *nswtjw* «царские люди» объединяли не только массы трудящихся, но и прочих светских должностных лиц, включая знать. В том случае, если простолюдин не имел профессии, он получал непрофессиональный титул *hm nswt* «раб царя» по остаточному принципу; равным образом, если аристократ не имел должности (даже самой низкой — *rh nswt* «знакомый царя»<sup>40</sup>), то он носил титул *hm nswt* «раб царя» как низший ранг. После IV династии титулы *hm nswt* и *nswtjw* как организационные единицы социальной страты знати практически вымерли, оставшись лишь в риторике как рудименты старой административной структуры.

2. Имя *hm-nb(=j)*  «раб моего господина» на стеле *s3bw/jbbj*<sup>41</sup>.

3. в надписи *k3=j-jrr*:   *hmw* «рабы»<sup>42</sup>. Параллель к этому свидетельству отмечали на фрагменте декрета Шепсескафа памяти Микерина, где похожий титул, высеченный идеограм-

---

связывает его разностороннюю деятельность (он ведал исполнением наказаний, а также руководил пекарями, поварами, кондитерами, пивоварами и проч.) в том числе и с текстильным производством.

<sup>40</sup> Ранние примеры титула *rh nswt* «знакомый царя» относятся еще ко II–III династиям (Kahl 2002–2004, Lief. 3: 273). По той же причине ранг *w<sup>c</sup>b nswt* «чистый жрец царя» (источники III династии: Kahl 2002–2004, Lief. 3: 110–111) тоже нельзя считать близким по значению титулу *hm nswt* «раб царя».

<sup>41</sup> CG 1419 (Mariette 1889: 381, E1/2; Borchartd 1937: 96, Bl.21; El-Khadragy 2005: 198, fig. 5, Taf. 18; Fischer 1958: 136, fig. 2; см. также Scheele-Schweitzer 2014: 539 [2406]). Саккара. Датировка: *tj*.

<sup>42</sup> Fischer 1958: 131, fig. 1, Taf. 11; Goedicke 1970: Taf. 11a. Saqqara.

мой, читали тоже как *hmw*<sup>43</sup>, что неверно. Судя по фотографии<sup>44</sup>, идеограмму следует читать  $\text{𓆎} \text{dr}$ , а не *hm*, однако, ввиду уникальности сочетания  $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{drww}$  «мемфисцы (?)», его полную интерпретацию я оставляю на будущее.

Предмет *hm(t)* в руках у мужской и женской фигур в надписи *k3=j-jrr* не только уточняет чтение знака *hm*, являясь частью мужского и женского фоно-детерминативов к слову *hmtw* «рабы», но и показывает его функцию. Для того, чтобы подчеркнуть обычные занятия «рабов», мужской детерминатив A1 представлен с дубинкой в руке, а женский B1 — с веретеном на коленях, причем оба предмета выглядят совершенно одинаково.

Хотя значение «веретено» для слова *hmt* не засвидетельствовано, здесь сам предмет «веретено» входит в состав сложного детерминатива к женскому титулу *hmt* «рабыня». В иных конкретных контекстах иероглифы людей с палкой в руке также получали специфические номинации. Так, у мужчины-воина и прочих социальных модификаций знака A1 дубинка-*hm* заменялась палицей-*hd*, жезлом *hrp*, или оставалась простой палкой<sup>45</sup>, а у женщин, занятых в производстве текстиля — жезлом *hts* вместо ожидаемого веретена, сами же пряжи получали профессиональные обозначения *htst*, *jnct*<sup>46</sup>. Заменяя реальный предмет — дубинку и веретено — на символические предметы, составители текста стремились максимально отдалить функциональную составляющую термина от социальной. Поскольку свое ранговое содержание титул *hm nswt* «раб царя» потерял еще в конце IV династии, идеографический намек, к примеру, на причастность текстильщиц к массе рабынь-*hmtw*, выглядел не престижно.

Итак, знак *hm(t)* как элемент текста мог заменять любые схожие предметы, в основном из дерева, но его прообраз — «колотушка» в письменности засвидетельствован только в

<sup>43</sup> Эдикт Гиза I (Urk. I: 160.11; Fischer 1958: 134). X. Гёдикке (Goedicke 1967: 16–21, Abb. 1) склонялся к чтению знака как *ndm* «сладкий», хотя переводил термин как «die Diener(?)».

<sup>44</sup> Reisner 1931: pl. 19b; HUMFA\_C286\_NS: [giza.fas.harvard.edu/photos/25333/full/](http://giza.fas.harvard.edu/photos/25333/full/).

<sup>45</sup> Fischer 1958: 135–137.

<sup>46</sup> Fischer 1996: 273–274; Bogdanov 2020: 78–79.



Репертуар текстов, сохранивших для нас надежные примеры употребления лексемы *hmt* в пределах исконной полисемии «колотушка, столб, булава» и т. п., невелик<sup>48</sup>. Их можно разделить на 2 группы: именные и глагольные (функциональные) формы. Слово *hmt* в значении «колотушка» прачки отмечено только в тексте Vln 59, зато для фаз стирки засвидетельствованы функциональные характеристики предмета *hmt(t)* в форме глагола *hmt*, о чем речь пойдет ниже. Все остальные именные образования обозначали разные однотипные предметы с основой «столб», от которого возникло теологическое понятие «ипостась», материально представлявшаяся как стержень для живой плоти<sup>49</sup>, подобно веретену, на которое наматывались льняные нити.

### 3. Именные формы лексемы *hmt* в архаическом значении

1. *hmt* «ствол дерева». Встречается в одной из легенд к сценам подношений благовоний в подвалах лабораториума Эдфу<sup>50</sup>.

2. *hmt* «столб»:

2.1. *hmt* ḥ<sup>∞</sup> Огненный «столп», т.е. молния, с которой сравнивается меч царицы Хатшепсут: «[царь], ... чей меч — столп, проливающий пламя»<sup>51</sup>.


«гарпуне, ломающем скелет» (*bjḥ sd ks*) см. pRamesseum XVI (BM EA 10769) 28,2 (Meurat 2019, Vol. 1: 122, 155–156; Vol. 2: 371). Отдельный интерес представляет в этой связи глава 82 Книги мертвых (ТВ 82, 11–12: Lüscher 2006: 270–273; Mosher 2018: 157–161, 163–165), где говорится, что бог Атум *skj=f hmt hmt gbb sd(t) tp hr r3=f* «уничтожил *hmt* жены Геба, разбив (ей) голову своим изречением». Здесь под *hmt* подразумевается не «служанка» и не титул-«величество», как обычно понимают этот термин, а сама основа тела богини, ее скелет.

<sup>48</sup> Wb. III: 87.4–7.

<sup>49</sup> Близкие значения к терминам ḥ<sup>∞</sup> «остановка» и *hmt(t)* «столб» имеет греческое понятие ὑπόστυλις, калькированное в латинском слове *substantia*, которые оба семантически восходят к «подставке», ср. Frisk 2021: 603; Chantraine 1999: 1055; Beekes 2010: 1404 (к этимологии στήμων «подставка вертикального ткацкого станка»). В свое время на эту параллель обратил мое внимание М. В. Фионин.

<sup>50</sup> Edfou II.2: 202, 5 (85); Edfou XII: pl. 38. Датировка: Птолемей VI Филометор.

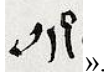
<sup>51</sup> Красная капелла Хатшепсут. Lacaу, Chevrier 1977: 106; Lacaу, Chevrier 1979: pl.6 (bl. 166); Helck 1995: 11; Burgos, Larché 2006: 2006,

2.2. *ḥmt*  «Столб» мишени для стрельбы из лука. «Стела сфинкса» фараона Аменхотепа II<sup>52</sup>.

3. *ḥm* «палица»:

3.1. Славословие богу Птаху. Сохранилось в 5 вариантах<sup>53</sup>. Слово *ḥm* в значении «палица» упоминается в версиях Abu Simbel, стк. 21–22<sup>54</sup> и Serra West/Aksha, стк. 21<sup>55</sup> времен Рамсеса II. Перевод термина *ḥm* подтверждается вариантом из текста Med. Habu, стк. 32–33<sup>56</sup> времен Рамсеса III, где вместо него употребляется слово *ḥd* «булава».

3.2. Перечень предметов для погребения Рамсеса IV<sup>57</sup>: *ḥt s<sup>c</sup>bw m nbw ḥm 2* «палка, оправленная в золото — 2 дубины



4. *ḥmw* «свечи». Слово не отмечено в словарях; все известные мне достоверные свидетельства о свечах-*ḥmw* относятся ко временам XII династии, а также царицы Хатшепсут, и все они интерпретировались по-разному. Сырье для изготовления таких свечей мне неизвестно.

4.1. Жертвенная формула на стеле *jmj-r3 ḥnwtj* «начальника канцелярии» и *jmj-r3 t3-mḥw* «начальника Севера» *mzḥtj*<sup>58</sup>.

4.2. Формула на жертвеннике из серого гранита, принадлежавшем *jmj-r3 pr ḥsb ḡḥsw* «начальнику дома учета газелей» *jmj-snb* сыну *jtj*<sup>59</sup>.

33 (bl. 166). Обычная трактовка слова *Hmt* в этой надписи: «величество, раб, служба, персонификация» и т. п., только Д. Меекс дал перевод «son glaive est la pointe (?) d'une flamme» («язык (?) пламени») (Meeks 1980: 246 (77.2700)).

<sup>52</sup> Urk. IV: 1280.14–1281.1. Ср. Meeks 1980: 246 (77.2700)): «poteau, piquet» со ссылкой на копт. **ḡamē** «кол» для измерения уровня нильского половодья (Crum CD: 675a; Vycichl 1983: 300a).

<sup>53</sup> KRI II: 272; ср. RITA II: 106.

<sup>54</sup> KRI II: 272.6.

<sup>55</sup> В разрушенном контексте: Vercoutter 1962: pl. 35; KRI II: 272.10.

<sup>56</sup> Medinet Habu II, pl.106, KRI II: 272.8.

<sup>57</sup> P. Torino Cat. 2002 rto II.3 (Pleyte 1869–1876, Planches: pl. 102). Дейр эль-Медина. Датировка: первый год правления Рамсеса V.

<sup>58</sup> Leiden V 109 = AP 69 (Boeser 1909: pl. 31 (41)). Сиут. Датировка: конец XII династии (Zitman 2010, Vol. 1: 182, 331).

4.3. Анналы Аменемхета II. Col. 11+x (M11)<sup>60</sup>. Свечи-*hmtw* упоминаются в составе дани, доставленной из страны *wb3t-spt*<sup>61</sup> в Нубии.

4.4. Надпись *hmtw* на крышке сосуда из диорита, в котором хранились ингредиенты(?) для свечей-*hmtw*; дар царя Аменемхета II (?) царю Библа<sup>62</sup>.

4.5. Надпись на стеле *sn-m-j<sup>c</sup>h* из гробницы TT 127 в Шейх Абд эль-Гурна<sup>63</sup>.

Очевидно, образования от лексемы *hmt*, несмотря на специфику, так и не стали в итоге самостоятельными лексическими единицами: все перечисленные значения сводятся к абстрактному понятию: «столб, ствол, дубина». Термин «колотушка» прачки в этом смысле не исключение из правил. Более того, судя по более поздним источникам, простейший инструмент для стирки предпочитали называть иначе, так что рецепт Bln 59 содержит пример упрощения терминологии для образования метафоры с термином родства «мать».

Что из себя представляла колотушка прачки, упомянутая в Bln 59, иллюстрирует Поучение *htj*, сына *dw3w=f* (Khety 19.6)<sup>64</sup>:

*rmj(t n)=f/k wršw (=f) (hr) mknt/mg3wt* «плакать ему (вар. плакать тебе, он плачет), проводя день за колотушкой».

Текст этого поучения распадается на много редакций на папирусах и острака, однако все они единодушны в передаче термина для инструмента прачки в формах *mknt* (только на оВМ 29550) / *mg3wt/mg3jt*. Это слово восходит к семитскому \*maqṣila «посох, палка» и отмечено также в формах *m3k3r3* и *mk3t* в иных рамессидских документах<sup>65</sup>, что свидетельствует о поисках согласных в ауслауте (*3j, 3, 3r, n*) для передачи семитского /l/ в этом слове. Среднеегипетское *hmt* «колотушка» все

<sup>59</sup> Mit-Rahina Museum MO 58 (Moussa 1982: 257–258, pl.30; el-Sharkawy 2010: 193, 203, figs. 4a-b, Doc. 6). Тель эль-Нава (окрестности Мит Рахины). Датировка: конец XII династии.

<sup>60</sup> Altenmüller 2015: 38–39, 230, 316, Taf. 7, Faltafel.

<sup>61</sup> Источники об этой стране: Cooper 2020: 460–465.

<sup>62</sup> Beirut, National Museum 614/BNM 76900 (Montet, 1928–1929, T.1: 159–161, fig. 70; T. 2: pl. 91, no. 614; Flammini 1997: 15; Kopetzky 2018: 319, Fig. 10.2). Высота сосуда: 19 см.

<sup>63</sup> Urk. IV: 502.4; см. также Guglielmi 2012: 27.

<sup>64</sup> Helck 1970, T. 2: 109–111 (XIXg); Jäger 2004: LXVII–LXVIII; ibidem: 99.


<sup>65</sup> Hoch 1994: 166–167 (217).


рукописи поучения упорно игнорируют, поскольку из новоегипетского лексикона этот термин был уже вытеснен семитским заимствованием, однако в среднеегипетском протографе наверняка стоял именно *ḥmt*, а *mḥnt* / *mgʒwt* не может не быть поздним привнесением в текст поучения *ḥtj*, сына *dwʒw=f*, так как семитизм в силлабическом написании, конечно, нехарактерен для среднеегипетского обыденного пласта лексики.

Итак, слово *ḥmt* «столб, ствол, колотушка» фиксируется в текстах II тыс. до н. э. в своем исконном значении редко, вместо него предпочитали употреблять более точные синонимичные определения. Вместе с тем, это значение термина благополучно сохранялось в сознании как минимум до позднптолемеевской эпохи. Возможная причина столь редкого употребления термина *ḥm(t)* — нежелательная коннотация с термином *ḥm* «величество / раб».

#### 4. Глагольные формы лексемы *ḥm*

1. Сцена стирки в гробнице *ḥnmw-ḥtp* II<sup>66</sup>. Здесь прачки выполняют следующие действия с колотушкой *ḥm*:

1.1.  *ḥmw* «полоскание»; в гробницах *bʒkt(j)* III<sup>67</sup> и *ḥtj*<sup>68</sup> то же действие называется просто *rḥt* «стирка». Орфография слова находит параллели в написаниях староегипетского антропонима *ḥmw*<sup>69</sup>.

1.2.  *ḥmw* «отбивание колотушками»<sup>70</sup>: пояснение помещено под сценой растягивания полотна, которое, согласно

<sup>66</sup> Beni Hasan 2. Lepsius 1849–1859: Bl. 126; Newberry 1893, Vol.1: pl. 29; Kanawati, Evans 2014: 41, pl.120.

<sup>67</sup> Beni Hasan 15. Newberry 1893, Vol. 2: pl. 4; Kanawati, Evans 2018: 27, Pls. 9, 60.

<sup>68</sup> Beni Hasan 17. Newberry 1893, Vol. 2: pl. 13; Kanawati, Evans 2020: 29, Pls. 16, 22, 95.

<sup>69</sup> Гипокористик от имен с основой *ḥm* «раб (бога)»: Scheele-Schweitzer 2014: 541 [2416].

<sup>70</sup> Во всех случаях пояснения называют фазы, действия, а не функции (должности) или предметы. Ср. Wb. III: 87.6–7: «eine Keule (zum Schlagen der Wäsche)», трактует не как действие, а как предмет; Kanawati, Evans 2014: 41: *ḥmw* «washerman/fuller»: трактует не как действие, а как функцию; эта точка зрения была сформулирована еще Л. Борхардтом (Borchardt 1899: 82: «die Schläger (?)»), в связи с чем он



другим источникам, называлось *whz* «встряхивание»<sup>71</sup>. Сложив полотно и отбивая его колотушками, двое слуг его таким образом разглаживали. В гробницах *b3kt(j)* III<sup>72</sup> и *htj*<sup>73</sup> термин *hmww* не упоминается, зато изображена другая работа с колотушками — *hmw*, которая называется *knkn nwt* «расплющивание узла»<sup>74</sup> — таков был один из этапов работы с тканями. Вероятно, эти действия могут быть сопоставлены с плоением.

Из этого следует, что *hmww* «отбивание» и *hmw* «полоскание» — разные действия. *hmww* «отбивание» образовано от сущ. *hm(w)* «колотушка, палица», а *hmw* «полоскание» — это *poen actionis* от глагола *hm* «полоскать, взбалтывать воду». Глагол *hm* известен и из другого текста, где он употребляется в близком значении для рыхления земли.

2. *hm* как глагол в сцене возведения обелисков.


В гробнице *rh-mj-r<sup>c</sup>* XVIII династии воспроизведен ритуал, содержание которого явно глубоко архаично<sup>75</sup>:

*hm zp-4 hr jwnwj* «четыре раза рыхлить то, что под двумя обелисками»<sup>76</sup>.

Эта надпись поясняет действие, выполняемое чиновником (*r)h-nswt* «знакомым царя» при помощи мотыги; два других чиновника *h(wj)-nswt* возводят два обелиска.

Параллель к этой сцене можно найти в гробнице *mntw-hr-hpš=f*<sup>77</sup>:

(*jrt*) *wpt B zp-4* «раскрытие земли четыре раза».

задает вопрос, злободневный и поныне: «Und ob der Ausdruck  für den König etwa in alter Zeit die Bedeutung hatte «seine Keule?»

<sup>71</sup> Wb. I: 353.7; Hannig-Lexica 5: 725 {8209}.

<sup>72</sup> Beni Hasan 15. Newberry 1893, Vol. 2: pl. 4; Kanawati, Evans 2018: 27, Pls. 9, 60.

<sup>73</sup> Beni Hasan 17. Newberry 1893, Vol. 2: pl. 13; Kanawati, Evans 2020: 30, Pls. 16, 94.

<sup>74</sup> Иначе: Meeks 1981: 391 (78.4306): «assouplir la corde»; Merzeban 2014: 347: «frapper la corde»; Kanawati, Evans 2020: 30: «pounding the yarn».

<sup>75</sup> Virey 1894: pl. 26; Davies 1943, Vol.2: pl.83+80.

<sup>76</sup> Cp. Wb. III: 87.12: «Erde hacken (im Totenkult)»; Settgast 1963: 91: «Schlagen (viermal), das was unter den beiden Obeliskten ist»; сходно: Osing 1976, Bd. 2: 616, Anm.617; Meeks 1981: 248 (78.2680): «briser» (des mottes de terre).

<sup>77</sup> Davies 1913: pls. 7, 9; см. также: Bosticco, Rosati 2003: 28–29, n.28.

Это действие выполняет некий человек (изображение его не сохранилось) с большой мотыгой-*nw*; (*jrt*) *wpt t3* «раскрытие земли» означает «проведение борозды». Схожесть двух контекстов — выполнение ритуального действия четырежды, свидетельствует о синонимичности терминов *wpt t3* «открывать землю» и *hm* со значением «рыхлить».

В обоих рассмотренных примерах *hm* обозначает активное действие — «рыхление» земли, «взбалтывание» воды.

Нельзя согласиться с Ю. Озингом<sup>78</sup> о связи *hm* «взбалтывать воду» с копт. **ꜥꜣꜣꜣ**, **ꜥꜣꜣꜣ** «(nieder)treten, (einen Weg) betreten; keltern» и со старыми глагольными корнями *hm3/h3m/hm* «hin-unterstoßen; keltern», т. е. «толочь, давить, отжимать (например, виноград)»<sup>79</sup>, так как глаг. *hm* в этом значении засвидетельствован со знаком *hm* «колодец», а не *hm* «колотушка» — оба знака *hm* могли сочетаться, но не чередоваться, так как были корнями разных слов, не связанных семантически. Прочие возможные глагольные реконструкции, вроде *hmj/hmw(j)*, также не продуктивны, так как изначально корень *hm* был двусогласным, а не III/IV-*infirma*. Что касается глагола *hm* «рыхлить» (землю), «взбалтывать» (воду), то эти значения следует рассматривать как вторичные.

### Заключение

В египетском известно множество понятий-субъектов, передающих внутреннюю сущность божества или человека (*b3*, *k3*, *hftj*, и др.). Однако титул *hm(t)* «величество/ раб» является из них единственным, сохраняющим категорию рода. Исключениями являются также субстантивированные отглагольные образования (пассивные причастия), употреблявшиеся в антропонимах модели *nj-sw-kd=j/nj-sj-kdt=j* «тот/та, что принадлежит тому/той, кого я изваял» времен Древнего и Среднего царств<sup>80</sup>. Это, на мой взгляд, лишний раз свидетельствует о глагольной семантике термина *hm(t)* «величество/раб». Анализируя связки глагол — существительное *kd* «строить — образ», *mnh* «стамес-

<sup>78</sup> Osing 1976, Bd. 2: 616–617, Anm. 617.

<sup>79</sup> Ср. Wb. II: 490,6; Meeks 1980: 244 (77.2688) «écraser, presser»; Kucharek 2010: 268: *hm* «zermalmen; drücken». См. также Meeks 1980: 246 (77.2708): *hm3* «fouler, piétiner»; ibidem: 237 (77.2594): *h3m* «presser le vin»; копт. **ꜥꜣꜣꜣ** (Crum CD: 674b-675a).

<sup>80</sup> Bogdanov 2022b: 555–557.

ка» — *smnh* «образ», *kmʒ* «бросать» — «творение», В. Вестендорф приходит к выводу, что «аналогичный путь прошли сущ. *hm* «дубина» и связанный с ним глагол *hm* «ударять» ..., т. е. от первоначальной деятельности или от орудия, используемого для этой деятельности, получил свое имя и объект этой деятельности, а именно: то, что вытесано, сформировано»<sup>81</sup>. Как и титул *hm(t)* «величество», титул *hm(t)* «раб/рабыня» был субстантивированным *part. perf. pass.* «выдолбленный/ая» от глаг. *hm* «вырезать, выдалбливать»; если этот термин субстантивировать с сохранением категории рода, получится примерное значение «болван/болванка».

Титул *hm(t)* «раб/величество», восходящий ко временам глубокой древности, возник на базе ритуалов, в которых главную роль играла «натуральная модель» существа. Понятие *hm(t)* «ствол, ось» было рудиментом магического подхода в процессе изобретения социально-политической терминологии в архаическую эпоху. Но оно сохранялось на протяжении трех с половиной тысячелетий истории фараоновского Египта в связи с консервативностью употребления традиционных титулов и названий главных социальных институтов: верховной власти (*hm(t)* «величество») и слоя зависимого населения (*hmw* «рабы»).

С течением времени термин *hm* «раб» стал употребляться в ритуальных текстах исключительно редко, но он проник в социальную сферу, превратившись в основной титул служащего, не подчиненного ни институту, ни индивиду, а являвшегося зависимым членом общества вообще, как универсальный раб, рассматривавшийся как субъект социальной стратификации, но не как организационная единица.

Титул *hm* «величество» номинировал и «облик», и «тело» царя или божества. Но и та, и другая характеристики, выдвигавшиеся в египтологии, неточно отражают суть дела. Термин *hm* не имел таких смыслов как «защитная оболочка», «божественная внешность» и т. п. Наоборот, это «стержень» царя, его неизменная, вечная духовная сущность. Вместе с тем, именно эта сущность царя является единственной смертной его субстанцией с позиции вечности. В течение всей египетской истории цари сменяли друг друга на троне, но истребить монарха как

---

<sup>81</sup> Westendorf 1973: 141.

воплощение бога Хора можно было, лишь уничтожив его «ствол»-*hm*. Т.е. когда о царе говорилось как о «его величестве», то имелась в виду вечная инкарнация бога Хора, которая была облечена тленной плотью.

Общая интерпретация титула *hm* «величество» такова — это «основа» бога Хора, которая остается вечной и облекается новой плотью со смертью очередного царя. Когда действует *hm* «величество» царя — это означает, что в нем активизируется вечная субстанция бога Хора. Напротив, рабы-*hmw* были субстанциями как таковыми, т. е. зависимыми людьми, лишенными индивидуальности, и к ним этот титул применялся как к субъектам, в то время как *hm* царя был лишь частью его личности, которая обрастала не только плотью, но и многочисленными иными свойствами и качествами (титулатурой, воплощениями и силами), наделявшими его индивидуальностью.

*hmw nswt* «рабы царя» вовсе не рассматривались как части или скелеты царя, как можно было бы понять буквально, или части своего господина из частных лиц. Это были именно рабы — выдолбленные из дерева болваны, бесплотные и безвольные. Титул *hmw nswt* «рабы царя» был архаическим наименованием зависимого населения и первоначально *hm* был лишь формально неотделим от *nswt*, подобно тому как *hm-ntr* «раб божий» мог также фигурировать как самостоятельный титул *hm* «раб» — без объекта культа. Т. е. любые сочетания титула *hm* «раб» с объектом службы не доказывают, что его следует рассматривать как часть этого объекта и тем самым ставить его в один ряд с титулом *hm=f* «его величество». Употребление титула *hmt* «рабыня» в женском роде лишний раз это доказывает<sup>82</sup>. Дело в том, что титул *hmt* «рабыня» почти не встречается в форме *hm(t) nswt* «рабыня царя» (кроме как в гебелейнских папирусах времен IV династии, где он выписывается стандартно без *-t*, как в титуле *hm(t)-ntr*), поскольку женская форма была выделена из общего обозначения *hmw nswt* «рабы царя». Также и титул *hm(t)-ntr* отмечен многократно, и его нельзя понять

---

<sup>82</sup> Hannig-Lexica 4: 801. Самый ранний пример титула *hmt* «рабыня» отмечен на рельефе из гробницы *jj-nfrt* (Karlsruhe N. 532 / N.1050: Schürmann 1983: 64, Abb.16a-c; Albersmeier 2007: 23–24). Датировка: V династия.

иначе как «рабыня бога»<sup>83</sup>, ибо субъект *hmt* «рабыня» не может быть частью объекта культа, тем более мужских божеств.

Иными словами, титул *hm(t)* «раб/рабыня» / *hm(t)* «величество» обозначал одну и ту же сущность в низком и возвышенном значениях: первый — как стержень, собственно субстанция, лишённая иных атрибутов личности (раб); второй — также как стержень, неизменная субстанция бога (величество), в частности, Хора — последнего царя Египта из мира богов.

В отличие от так называемых мировоззренческих категорий *k3* и *b3*, *hm* не персонализируется в мифологическом пространстве. Нет источников, которые бы объясняли его сущность, он почти не упоминается в сюжетных повествованиях, кроме как в обычном абстрактном значении «его величество». Как известно, из двух компонентов религиозного сознания теология характеризует метафизическую сущность объекта, а мифология — динамику его существования. Однако в египетской религиозной мысли субстанция *hm* была исключена из хронологического процесса, который воплощался в мифологическом подходе к характеристике объекта, и рассматривалась как теологическая категория этого предмета, неизменная и вневременная<sup>84</sup>.

### Литература

- Albersmeier, S. 2007: *Ägyptische Kunst: Bestandskatalog Badisches Landesmuseum Karlsruhe*. München.
- Altenmüller, H. 2015: *Zwei Annalenfragmente aus dem frühen Mittleren Reich*. Studien zur Altägyptischen Kultur, Beihefte 16. Hamburg.
- Bardinet Th. 2015: Quelques insectes de l'Égypte ancienne. In: F. Collard, E. Samama (eds.). *Poux, puces, punaises. La vermine de l'homme. Découverte, descriptions et traitements. Antiquité, Moyen-Âge, Époque moderne*. Paris, 61–68.
- Bardinet, Th. 1995: *Les papyrus médicaux de l'Égypte pharaonique: traduction intégrale et commentaire*. Penser la médecine. Paris.
- Bardinet, Th. 2021: Quelques aspects du "monde du minuscule" dans la pensée médicale de l'Égypte ancienne. In: S. H. Aufrère, C. Spieser (eds.), *Le microcosme animal en Égypte ancienne: de l'effroi à la vénération. Études d'archéo- et ethnoarthropodologie culturelle*. Orientalia Lovaniensia Analecta 297. Leuven; Paris; Bristol, CT, 159–174.

<sup>83</sup> Засвидетельствовано в форме *hmt* в женской антропонимике Древнего царства: Scheele-Schweitzer 2014: 541–542 [2417]–[2418].

<sup>84</sup> Благодарю А. А. Ильина-Томича и Д. О. Сычева за помощь в работе.

- Beekes, R. S. P. 2010: *Etymological Dictionary of Greek*. Vol. 1–2. Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 10/1–2. Leiden; Boston.
- Boeser, P. A. A. 1909: *Die Denkmäler der Zeit zwischen dem Alten und Mittleren Reich und des Mittleren Reiches, erste Abteilung: Stelen*. Beschreibung der ägyptischen Sammlungen 2. Haag.
- Bogdanov, I. V. 2020: Review: Jánosi P., Vymazalová H. The Art of Describing. The World of Tomb Decoration as Visual Culture of the Old Kingdom. Studies in Honour of Yvonne Harpur. Charles University, Prague, 2018. *Bibliotheca Orientalis* LXXVII N° 1–2, januari-april, 73–82.
- Bogdanov, I. V. 2021: Egyptian kinship term *mwt* «mother» as a metaphor for an object or concept (1–5). *Indo-European linguistics and classical philology*. XXV(I), 99–135.  
Богданов, И. В. 2021: Египетский термин родства *mwt* «мать» как метафора предмета или понятия (1–5). *Индоевропейское языкознание и классическая филология*. XXV(I), 99–135.
- Bogdanov, I. V. 2022a: Incense and its mother in the Coffin Texts (Spell 1027). *Indo-European linguistics and classical philology*. XXVI(I), 72–93.  
Богданов, И. В. 2022a: Ладан и его мать в Текстах саркофагов (глава 1027). *Индоевропейское языкознание и классическая филология* XXVI(1), 72–93.
- Bogdanov, I. V. 2022b: The family of an Egyptian official of Busiris from the late Old Kingdom. *VDI* 82/3, 541–565.  
Богданов, И. В. 2022b: Семья египетского сановника из Бусириса конца Древнего царства. *ВДИ* 82/3, 541–565.
- Borchardt, L. 1937: *Denkmäler des Alten Reiches (ausser den Statuen) im Museum von Kairo*. Teil I. *Text und Tafeln zu Nr. 1295–1541*. Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire, Nos 1295–1808. Berlin.
- Borchardt, L. 1899: Die Hieroglyphe  $\text{𓆎}$ . *Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde* 37, 82.
- Bosticco, S., Rosati, G. 2003: Il sarcofago di Amenemhet-seneb a Firenze. *Aegyptus* 83 (1–2), 15–52.
- Broze, M. 1996: *Mythe et roman en Égypte ancienne: les aventures d'Horus et Seth dans le papyrus Chester Beatty I*. Orientalia Lovaniensia Analecta 76. Leuven.
- Burgos, F., Larché, F. 2006: *La chapelle Rouge: le sanctuaire de barque d'Hatshepsout*. Vol. 1. N. Grimal (ed.). Paris.
- Chantraine P. 1999: *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots. Nouvelle édition avec un Supplément*. Paris.
- Charpentier, G. 1981: *Recueil de matériaux épigraphiques relatifs à la botanique de l'Égypte antique*. Paris.
- Cooper, J. Ch. 2020: *Toponymy on the periphery: placenames of the Eastern Desert, Red Sea, and south Sinai in Egyptian documents*

- from the Early Dynastic until the end of the New Kingdom. Probleme der Ägyptologie 39. Leiden; Boston.
- Crum CD — Crum, W. E. 1962: *A Coptic dictionary: compiled with the help of many scholars*. Second ed. Oxford.
- Davies, N. de G. 1913: *Five Theban tombs (being those of Mentuherkhepeshef, User, Daga, Nehemawäy and Tati)*. Archaeological Survey of Egypt 21. London.
- Davies, N. de G. 1943: *The tomb of Rekh-mi-Rē' at Thebes*. Vol. 1–2. Publications of the Metropolitan Museum of Art Egyptian Expedition 11. New York
- Derchain, Ph. 1965: *Le papyrus Salt 825 (B.M. 10051): rituel pour la conservation de la vie en Égypte*. Vol. 1–2. Mémoires de la classe des lettres (Académie Royale de Belgique), collection in-8°, 2e série 58. Bruxelles.
- Edfou II.2 Chassinat, É. 1990: *Le temple d'Edfou II,2*. 2nd ed. Mémoires publiés par les membres de la Mission Archéologique Française au Caire 11. Le Caire.
- Edfou XII Chassinat, É. 2009: *Le temple d'Edfou XII*. 2nd ed. Mémoires publiés par les membres de la Mission Archéologique Française au Caire 29. Le Caire.
- El-Khadragy, M. 2005: The offering niche of Sabu/Ibebi in the Cairo Museum. *Studien zur Altägyptischen Kultur* 33, 169–199.
- el-Sharkawy, B. S. 2010: Sobek at Memphis, once again: further documents. In: A. Woods, A. McFarlane, S. Binder (eds.). *Egyptian culture and society: studies in honour of Naguib Kanawati*. Vol. 2. Supplément aux Annales du Service des Antiquités de l'Égypte 38. Le Caire, 191–204.
- Fischer, H.G. 1958: An early occurrence of *hm* "servant" in regulations referring to a mortuary estate. *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Abteilung Kairo* 16, 131–137.
- Fischer, H.G. 1996: Notes on some texts of the Old Kingdom and later. In P. Der Manuelian, (ed.). *Studies in honor of William Kelly Simpson*, vol. 1. Boston, 267–274.
- Flammini, R. 1997: A consideration on the Egyptian word *hmw*. *Göttinger Miscellen* 157, 15–20.
- Frisk, H. 2021: *Griechisches etymologisches Wörterbuch*. Bd. 1–3. (E-Edition), Heidelberg.
- Germer, R. 2008: *Handbuch der altägyptischen Heilpflanzen*. Philippika 21. Wiesbaden.
- Goedicke, H. 1967: *Königliche Dokumente aus dem Alten Reich*. Ägyptologische Abhandlungen 14. Wiesbaden.
- Goedicke, H. 1970: *Die privaten Rechtsinschriften aus dem Alten Reich*. Beihefte zur Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 5. Wien.

- Grundriss der Medizin der alten Ägypter IV.1 — von Deines, H., Grapow, H., Westendorf, W. 1958: *Übersetzung der medizinischen Texte*. Berlin.
- Grundriss der Medizin der alten Ägypter V — Grapow, H. 1958: *Die medizinischen Texte in hieroglyphischer Umschreibung autographiert*. Berlin: Akademie-Verlag.
- Grundriss der Medizin der alten Ägypter VI — von Deines, H., Grapow, H., 1959: *Wörterbuch der ägyptischen Drogenamen*. Berlin.
- Grundriss der Medizin der alten Ägypter VII.1 — von Deines, H., Westendorf, W. 1961: *Wörterbuch der medizinischen Texte: Erste Hälfte (3-r)*. Berlin.
- Grundriss der Medizin der alten Ägypter VII.2 — von Deines, H., Westendorf, W. 1962: *Wörterbuch der medizinischen Texte: Zweite Hälfte (h-d)*. Berlin.
- Guermeur, I. 2012: À propos d'un passage du papyrus médico-magique de Brooklyn 47.218.2 (x+III,9 — x+IV,2). In: Chr. Zivie-Coche, I. Guermeur (eds.). *"Parcourir l'éternité": hommages à Jean Yoyotte*. Vol. 1. Histoire et prosopographie 8; Bibliothèque de l'École des hautes études, sciences religieuses 156. Turnhout, 541–555.
- Guglielmi, W. 2012: Zur Identifikation der *ʿnd(w)*-Bäume auf den Reliefblöcken des Sahure. *Göttinger Miszellen* 235, 19–30.
- Handoussa, T. 2010: The false door of Hetepu from Giza. In: Z.A. Hawass, P. Der Manuelian, R. B. Hussein (eds.). *Perspectives on ancient Egypt: studies in honor of Edward Brovarski*. Supplément aux Annales du Service des Antiquités de l'Égypte 40. Cairo, 137–152.
- Handoussa, T., Brovarski Ed. 2021: *The Abu Bakr cemetery at Giza*. Wilbour Studies in Egyptology and Assyriology 5. Atlanta, GA.
- Hannig-Lexica 4 — Hannig, R. 2003: *Ägyptisches Wörterbuch I. Altes Reich und Erste Zwischenzeit*. Hannig-Lexica 4. Mainz am Rhein.
- Hannig-Lexica 5 — Hannig, R. 2006: *Ägyptisches Wörterbuch II. Mittleres Reich und Zweite Zwischenzeit*. Hannig-Lexica 5. Mainz am Rhein.
- Helck, W. 1970: *Die Lehre des dw<sup>3</sup>-htj*. T. 1–2. Kleine ägyptische Texte 3. Wiesbaden.
- Helck, W. 1995: *Historisch-biographische Texte der 2. Zwischenzeit und neue Texte der 18. Dynastie: Nachträge*. Kleine ägyptische Texte 6 (2). Wiesbaden.
- Hoch, J. E. 1994: *Semitic words in Egyptian texts of the New Kingdom and Third Intermediate Period*. Princeton, NJ.
- Jäger, St. 2004: *Altägyptische Berufstypologien*. Lingua Aegyptia, Studia Monographica 4. Göttingen.
- Jones, D. 2000: *An Index of Ancient Egyptian Titles, Epithets and Phrases of the Old Kingdom*. Vol. I–II. BAR International Series 866 (1–2). Oxford.
- Junker, H. 1939: *Phrnr*. *Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde* 75, 63–84.
- Kahl, J. 2002–2004: *Frühägyptisches Wörterbuch*. Lief. 1–3. Wiesbaden.



- Kanawati, N., Evans, L. 2014: *Beni Hassan. Vol. I: The tomb of Khnumhotep II*. Australian Centre for Egyptology: Reports 36. Oxford.
- Kanawati, N., Evans, L. 2018: *Beni Hassan. Vol. IV: The tomb of Baqet III*. Australian Centre for Egyptology: Reports 42. Oxford.
- Kanawati, N., Evans, L. 2020: *Beni Hassan. Vol. VI: The tomb of Khety*. Australian Centre for Egyptology: Reports 44. Wallasey.
- Köhler, E. Chr., Jones, J. 2009: *Helwan II: The Early Dynastic and Old Kingdom funerary relief slabs*. Studien zur Archäologie und Geschichte Altägyptens 25. Rahden/Westf.
- Kopetzky, K. 2018: Tell el-Dab'a and Byblos: new chronological evidence. *Ägypten und Levante* 28, 309–358.
- KRI II — Kitchen, K. A. 1979: *Ramesside Inscriptions, Historical and Biographical, II*. Oxford.
- Kucharek, A. 2010: *Altägyptische Totenliturgien 4: Die Klagelieder von Isis und Nephthys in Texten der Griechisch-Römischen Zeit*. Heidelberg.
- Lacau, P., Chevrier H. 1977: *Une chapelle d'Hatshepsout à Karnak I*. LeCaire.
- Lacau, P., Chevrier H. 1979: *Une chapelle d'Hatshepsout à Karnak II*. LeCaire.
- Lacau, P., Lauer J.-Ph. 1965: *La pyramide à degrés V: inscriptions à l'encre sur les vases*. Fouilles à Saqqarah. Le Caire.
- Lapp, G. 2008: *Totenbuch Spruch 125*. Totenbuchtexte — Synoptische Textausgabe nach Quellen des Neuen Reiches 3. Basel: Orientverlag.
- Leitz, Chr. 1994: *Tagewählerei: das Buch ḥ3t nhḥ ph.wy dt und verwandte Texte*. Bd. 1–2. Ägyptologische Abhandlungen 55. Wiesbaden.
- Lepsius, C. R. 1849–1859: *Denkmaeler aus Aegypten und Aethiopien II*. Berlin.
- Lüscher, B. 2006: *Die Verwandlungssprüche (Tb 76–88)*. Totenbuchtexte — Synoptische Textausgabe nach Quellen des Neuen Reiches 2. Basel.
- Mariette, A. 1889: *Les mastabas de l'Ancien Empire*. Paris.
- Martin, G. Th. 1989: *The rock tombs of el-'Amarna. Part VII: the royal tomb at el-'Amarna II. The reliefs, inscriptions, and architecture*. Archaeological Survey of Egypt 39. London.
- Medinet Habu II — Hölscher, U. 1939: *The excavation of Medinet Habu. Vol. II: the temples of the Eighteenth Dynasty*. Oriental Institute Publications 41. Chicago.
- Meeks, D. 1980: *Année lexicographique: Égypte ancienne. Tome 1 (1977)*. Paris.
- Meeks, D. 1981: *Année lexicographique: Égypte ancienne. T. 2 (1978)*. Paris.

- Merzeban, R. Y. 2014: À propos de quelques analogies iconographiques dans les tombes privées. *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale* 114 (2), 339–363.
- Meyrat, P. 2019: *Les papyrus magiques du Ramesseum: recherches sur une bibliothèque privée de la fin du Moyen Empire*, vol. 1–2. Bibliothèque d'étude 172. Le Caire.
- Montet, P. 1928–1929: Byblos et l'Égypte: quatre campagnes de fouilles à Gebeil 1921–1922–1923–1924. T. 1. Text; 2. Album. Paris.
- Mosher Jr., M. 2018: *The Book of the Dead, Saite through Ptolemaic Periods: a study of traditions evident in versions of texts and vignettes. Vol. 5: BD spells 78–92*. SPBDStudies 5. North Charleston, SC.
- Moussa, A. M. 1982: The offering table of Imenisonb son of Ita. *Orientalia* 51 (2), 257–258.
- Müller-Roth, M. 2008: *Das Buch vom Tage*. Orbis Biblicus et Orientalis 236. Fribourg; Göttingen.
- Naville, Éd. 1886: *Das ägyptische Todtenbuch der XVIII. bis XX. Dynastie. Bd. 1–2*. Berlin.
- Newberry, P.E. 1893: *Beni Hasan*. P. I–II. Archaeological Survey of Egypt 1–2. London.
- Osing, J. 1976: *Die Nominalbildung des Ägyptischen*. Bd. 1–2. Sonderschrift, Deutsches Archäologisches Institut, Abteilung Kairo 3. Mainz.
- Osing, J. 1998: *The Carlsberg Papyri 2: Hieratische Papyri aus Tebtunis I*. Bd. 1–2. CNI Publications 17. Copenhagen.
- Pleyte, W. 1869–1876: *Papyrus de Turin*, vol. 1–2. Leide.
- Posener-Kriéger, P. 2004. *I papiri di Gebelein: scavi G. Farina 1935*. Ed. by S. Demichelis. Studi del Museo Egizio di Torino: Gebelein 1. Torino.
- Quibell, J. E. 1923: *Excavations at Saqqara (1912–1914): Archaic mastabas*. Le Caire.
- Reisner, G. A. 1931: *Mycerinus: the temples of the third pyramid at Giza*. Cambridge, MA.
- RITA II — Kitchen, K. A. 1996: *Ramesside inscriptions, translated & annotated: translations. Vol. II. Ramesses II, royal inscriptions*. Oxford; Cambridge, MA.
- Saad, Z. Y. 1957: *Ceiling stelae in Second Dynasty tombs from the excavations at Helwan*. Supplément aux Annales du Service des Antiquités de l'Égypte 21. Le Caire.
- Scheele-Schweitzer, K. 2014: *Die Personennamen des Alten Reiches. Altägyptische Onomastik unter lexikographischen und soziokulturellen Aspekten*. Philippika 28. Wiesbaden.
- Schürmann, W. 1983: *Die Reliefs aus dem Grab des Pyramidenvorstehers Ii-nefret*. Karlsruhe.
- Settgast, J. 1963: *Untersuchungen zu altägyptischen Bestattungsdarstellungen*. Abhandlungen des Deutschen Archäologischen Instituts Kairo, Ägyptologische Reihe 3. Glückstadt.

- Soleiman, S. 2014: The hair-shaving and nail-cutting scenes in Ptahshepses' tomb at Saqqara. *Journal of the American Research Center in Egypt* 50, 31–39.
- Soleiman, S., El-Batal, A. A. 2015: *The Gisir El-Mudir Cemetery at Saqqara. Vol. IV. The Tomb of Ptahshepses. Part 1. The Tomb Owner, Architecture and Dating of the Tomb*. Cairo.
- Stadler, M. A. 2003: *Der Totenpapyrus des Pa-Month (P. Bibl. nat. 149)*. Studien zum Altägyptischen Totenbuch 6. Wiesbaden.
- Urk. I — Sethe, K. 1932–1933: *Urkunden des Alten Reichs*. Urkunden des Ägyptischen Altertums I.1–4. 2. Aufl. Leipzig.
- Urk. IV — Sethe, K. 1906–1909: *Urkunden der 18. Dynastie. Hefte 1–16*. Leipzig; Helck, W. 1955–1958: *Urkunden der 18. Dynastie. Hefte 17–22*. Berlin (Urkunden des ägyptischen Altertums. Abt. 4).
- Vandier, J. 1961: *Le Papyrus Jumilhac*. Paris.
- Vercoutter, J. 1962: Preliminary report of the excavations at Aksha by the Franco-Argentine Archaeological Expedition, 1961. *Kush* 10, 109–116.
- Virey, Ph. 1894: *Le tombeau de Rekhmara, préfet de Thèbes sous la XVIIIe dynastie*. Mémoires publiés par les membres de la Mission Archéologique Française au Caire 5, fasc. 1. Le Caire.
- von Lieven, A. 2004: Das Göttliche in der Natur erkennen: Tiere, Pflanzen und Phänomene der unbelebten Natur als Manifestation des Göttlichen; mit einer Edition der Baumliste P. Berlin 29027. *Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde* 131, 156–172.
- Vycichl, W. 1983: *Dictionnaire étymologique de la langue copte*. Leuven.
- Wb. — *Wörterbuch der ägyptischen Sprache. I–V. Blgst. I–V*. Hrsg. von A. Erman und H. Grapow. Vierte Ausgabe. Berlin, 1982.
- Westendorf, W. 1970: Beiträge aus und zu den medizinischen Texten: III. Incubus-Vorstellungen. IV. Feuer- und Wasserprobe. *Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde* 96 (2), 145–151.
- Westendorf, W. 1973: Zur Entstehung übertragener und abstrakter Begriffe. *Göttinger Miszellen* 6, 135–144.
- Westendorf, W. 1999: *Handbuch der altägyptischen Medizin. Bd. 1–2*. Handbuch der Orientalistik, erste Abteilung 36 (1–2). Leiden: Brill.
- Wilson, P. 1997: *A Ptolemaic Lexikon: a lexicographical study of the texts in the temple of Edfu*. Orientalia Lovaniensia Analecta 78. Leuven.
- Windus-Staginsky, E. 2006: *Der ägyptische König im Alten Reich: Terminologie und Phraseologie*. Philippika 14. Wiesbaden.
- Wreszinski, W. 1909: *Die Medizin der alten Ägypter. Bd. 1*. Leipzig.
- Zitman, M. 2010: *The necropolis of Assiut: a case study of local Egyptian funerary culture from the Old Kingdom to the end of the Middle Kingdom*. Vol. 1–2. Orientalia Lovaniensia Analecta 180. Leuven; Paris; Walpole, MA.